

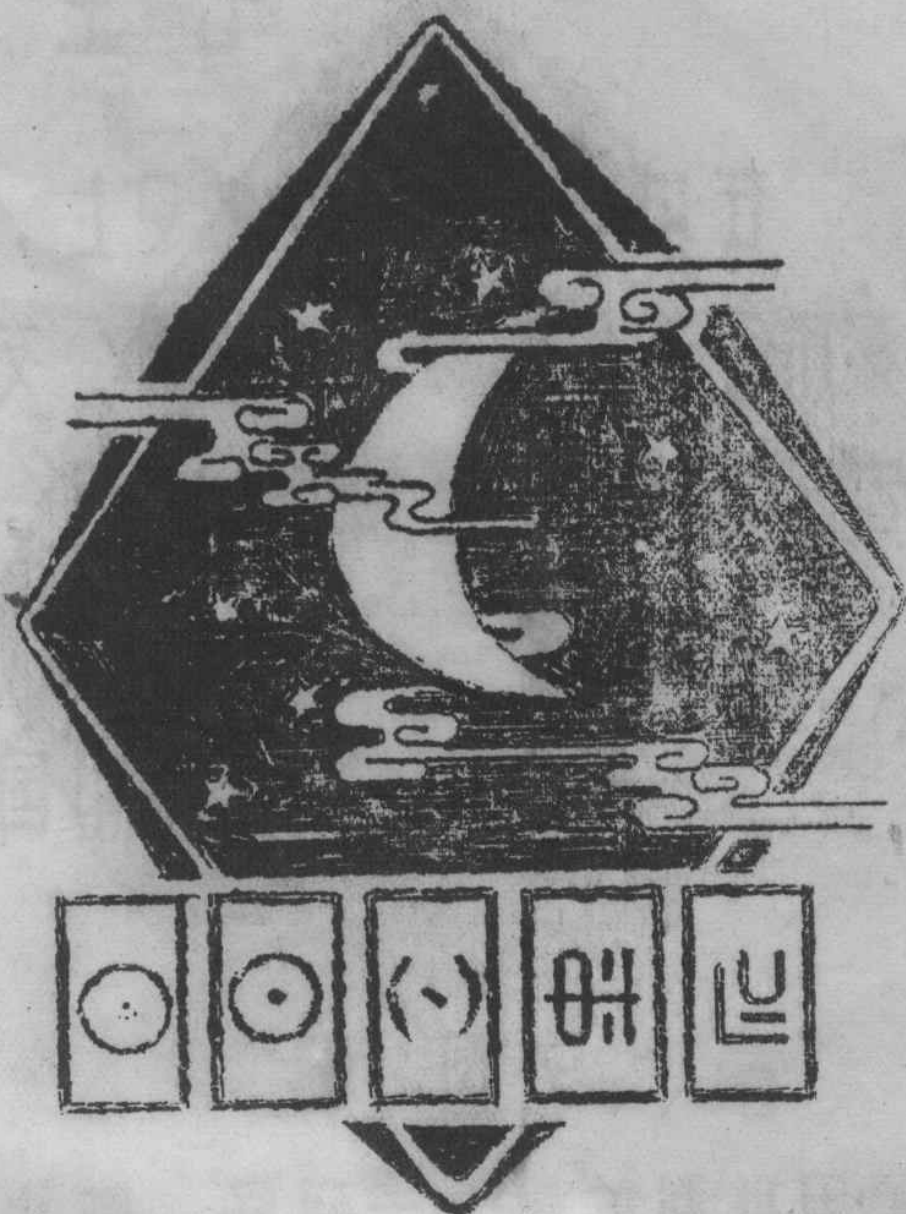
023233

〇〇(、)冊三

宇宙人文论



贵州省毕节地区民委彝文翻译组



湖南省社会科学院图书馆



S00057884

贵州省毕节地区民委彝文翻译组

1978年十月

毛主席语录

在中华民族的开化史上，有素称发达的农业和手工业，有许多伟大的思想家、科学家、发明家、政治家、军事家，文学家和艺术家，有丰富的文化典籍。

各个少数民族对中国的历史都作过贡献。

古人、外国人的东西也要研究，拒绝研究是错误的，但一定要用批判的眼光去研究，做到古为今用，洋为中用。

毛主席指示

诚心诚意地积极帮助少数民族发展经济建设和文化建设，这是国家在民族工作方面的重大任务，也是加强边疆建设和巩固国防的重大任务。

前言

这本书原名《〈·〉卅 亡》。根据书的内容，我们加了两个字，成为《○ ⊙ 〈·〉 卅 亡》，译作《宇宙人文论》。书中记述了彝族先民们对宇宙起源、人类起源和一切事物发已变化的朴素唯物主义的认识，具体论述“无极”（^土撒^荒额）生“太极”（○ 受 ⊙ 陇），太极生“两仪”（^子哎^子哺），两仪生“四象”（^子哎、^子哺、^且且、^舍舍），四象生“八卦”（^子哎、^子哺、^且且、^舍舍、^鲁鲁、^朵朵、^亨亨、^哈哈）。以八卦分属父、母、长男、长女、次男、次女、少男、少女，象征着“有生命会行动”的人类产生，同时记叙“五行”（金、木、水、火、土）的出现，用“五行生万物”的道理，说明天、地、人都由“五行”发已变化而成，都含有“五行”元素。接着又分析天象、地象的发已变化，有涉浊二气运行，日月出没、日蚀月蚀以及阴阳、晦、明、与盈、亏、圆、缺等兆象。又论述“人体同于天体”，将人体的五官四肢、五脏六腑分属于天地间的“五行”，有原始的人体解剖和经络学理论。又谈到“十二地支”（子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥）和“十天干”的来历，以“干支”配合“五行”主管宇宙间的一切事物。然后，根据天体运行一周为三百六十五度又四分的科学原理，定“年界月界”，推称大月小月、闰年闰月，并论述霜、雪、云、雾、风、雨、雷、电等“天气、地气”的发已变化，成为系统的天文历数理论。在推称历法

的记载中，提到我国古代《颛顼历》的创始者颛顼（彝语称额速）和汉代《太初历》的主编落下闳（彝语称阔民）类似的人物和相应的史实，说明天文历算是彝族先民对祖国历史的重要贡献。

书中所谈的道理，是通过彝族德布氏的布慕笃仁和布慕鲁则两兄弟对话的形式写的，作者和写作年代都不详，仅据一九三九年抄本，此本搜集自贵州省毕节地区大方县，为古代彝族小王朝罗甸统治者的水西地区，唐时罗甸国王陇^阿那可曾一度查理，规范彝文，就在这里。

《宇宙人文论》紧接着我组于今年七月编纂印制完成《彝文字典》初稿之后进行翻译，是在贯彻执行华主席抓纲治国战略决策，实现全国大治并向社会主义革命和建设开始新长征的大好形势下译成的，有华主席和党中央的英明领导，彻底粉碎了“四人帮”，毛主席的民族政策的光辉，又重新照到了我国各族人民，彝族几千年来的文化遗存，得以进行抢救，我们对党和毛主席、华主席的恩情感激不尽，将不断地努力发掘整理彝族语文，历史资料，为加强巩固各族人民大团结共同建设“四个现代化”的社会主义强国作出应有的贡献。

贵州省毕节地区民委彝文组

一九七八年十月

目 录

一	𠂇 二 𠂇 𠂇 𠂇	漫游皮尼山	1
二	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	一股气一路风	6
三	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	一派青幽幽,一派红彤彤	13
四	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	天是青的地是赤的	16
五	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	宇宙间的事物陆续产生了	20
六	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	太阳和月亮的根源	23
七	𠂇 𠂇	宇宙上爱哺产生	26
八	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	五行为福祿之泥	30
九	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	宇宙八方的变化	33
一〇	〇 〇 𠂇 𠂇 𠂇	宇宙八方(八卦)的命名	38
一一	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	天地间的十二地支	42
一二	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	总论两门的根生	47
一三	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	五生十成	54
一四	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	十生五成	60
一五	𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇	清浊二气运行的轨道	67

一六	元 廿 昂 卍	宇宙的二十四方位	72
一七	个 廿 乃 分 象	实勺的产生	80
一八	屯 乍 勿 卅 又	人体同于天体	85
一九	留 屯 个 廿 田	人与天地同	97
二〇	焉 弓 田 己 北	论日月运行	107
二一	焉 自 田 归 北	论日蚀月蚀	116
二二	以 冬 田 冬 光	定年界月界	122
二三	个 丰 廿 丰 田	天气与地气结合	129
二四	以 光 田 光 北 田 卅 田 担 北	论闰年闰月和大月小月	135
二五	留 前 廿 田 北	论霜雪和露	144
二六	乃 彡 乃 烹 北	论风和雨	150
二七	彡 彡 彡 田 北	论云和雾	157
二八	乃 巾 乃 卅 北	论雷电	162
附	○ ○ 乍 物 鼎 子	宇宙生化总图	

一 二 三 四 五
 Phil n̄i7 h̄u7 khet ndel
 皮尼山上游

漫游皮尼山 (註一)

ㄟ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 bu7 m̄A7 t̄het phw7 thut dzui7 z̄u7

布不細外吐珠益

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 A7 dzɿ7 s̄z̄i7 Luw7 ɣi7

阿拳史姿孫

ㄟ ㄆ ㄆ ㄆ
 bu7 m̄i7 dui7 zeil7

布姆篤仁，

ㄟ ㄆ ㄆ ㄆ
 bu7 m̄i7 Lu7 dzui7

布姆魯則，

ㄆ ㄟ ㄆ ㄆ ㄆ
 thi7 x̄u7 n̄i7 veil7 nei7

他為二兄弟

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 thut m̄i7 Lu7 dzei7 dei7

白天龍根現，

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 x̄oi7 ku7 dzil7 n̄u7 n̄u7

鴻行埤多多，

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 veil7 nei7 Lu7 ɣi7 z̄oi7

兄弟龍仙長

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 z̄oi7 dzoi7 su7 dui7 Lu7

長着的人了，

ㄟ ㄆ ㄆ ㄆ
 x̄u7 x̄u7 thA7 n̄i7

后以一天，

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 x̄oi7 bu7 m̄i7 dui7 zeil7

大布姆篤仁，

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 n̄u7 m̄i7 x̄oi7 m̄i7 k̄oi7

雨天南天北

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 ɣu7 thut d̄zi7 phui7 sui7

雁白飛蓬樣，

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 m̄i7 fi7 m̄i7 ɣoi7 khui7

天東天西到，

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 x̄ui7 tai7 si7 Lu7 vet7

海鷹樣往旋

ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ
 z̄oi7 li7 n̄dzui7 dzoi7 Lu7

我來經有啊

𠂔 𠂔 二 𠂔 𠂔
tshw phil n̄i n̄u khej
此 皮 尼 山 上
𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
khuw mai nu t̄ci di
到 没 过 还 呢。

𠂔 𠂔 𠂔 元
m̄ li t̄u n̄i
天 来 今 日

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
het tsoi muw muw
春 晴 和 和

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
dzoi mai su t̄ci vi
居 不 舒 的 呀，

𠂔 𠂔 𠂔 二 𠂔 𠂔
nai suw phil n̄i n̄u khej
你 我 皮 尼 山 上

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
mit huw thuw zuw di
地 观 通 去 嘛。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thi duw vei n̄ei xei
他 们 兄 弟 呀，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
qoi dzai t̄ci xui xoi
马 廐 长 以 里，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
huw xai xai nei zuw
马 玄 壮 者 舒，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
t̄ci buw xui fai ti
背 鞍 又 轡 套

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tshot xui thai xui xei
从 者 一 些 带，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
gguw kuw mit mai sei
鹿 幼 地 不 知，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
xui t̄ci mi luw zuw
随 奔 而 行 去。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
phil n̄i n̄u khej
皮 尼 山 上

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
mit thiw khuw luw noi
地 它 到 了 呢

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tshw suw thai guw tshot
宫 庭 一 院 多，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ndziti liw ndziti liw
君 在 民 君 住

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
huw liw ze liw phuw
山 被 箐 来 罩，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
puw n̄i m̄ n̄i luw
师 住 臣 住 啰。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
soi dzoi xai sui zuw
杉 生 和 柏 要，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
t̄ci met ndoi sai tshot
脚 尾 交 错 人，

se1 dze1 thu1 gw1 tu1
知 悉 叶 雁 鸣，

thu1 ɣa1 vu1 ŋu1 ŋu1
乾 啊 远 响 应，

ɕi1 m1 gu1
七 天 空。

thi1 thu1 ɕei1 me1 dɕy1
那 时 形 美 创，

khɔ1 ʔa1 ɲa1 na1 dɕi1
觥 啊 鸟 黑 飞

ndzɿ tshɛ1 nei1 ɣa1 lu1
酒 奉 正 值 啊

zɔ1 ɣu1 ɲi1 vei1 ɲei1
我 们 俩 兄 弟，

ku1 lu1 ɕei1 va1 su1
慕 啊 笑 颜 寻，

gw1 lu1 ɲu1 m1 dza1
喜 乐 多 亦 然，

thi1 li1 tshu1 ma1 ɲu1
它 乃 讲 不 必。

bu1 m1 dɕu1 ze1 nei1
布 慕 笃 仁 者。

thi1 ɣu1 ɕi1 mba1 lu1
他 又 叙 述 了，

tshɿ phi1 ɲi1 ŋu1 khe1
此 皮 尼 上 上，

tshu1 ɣu1 khu1 lu1 no1
既 已 到 了 呢，

ɕi1 ti1 tu1 zu1 zu1
七 层 亮 堂 堂，

ɕi1 du1 bu1 lu1 lu1
七 地 明 朗 朗，

su1 ɣu1 ɲi1 lu1 no1
这 样 看 来 是

bu1 ɣu1 nu1 tshu1 tɕɔ1
山 妖 雾 围 绕。

tɕɔ1 nei1 vei1 ɣu1 ɲu1
转 何 左 边 观，

m1 gw1 ɲi1 du1 ze1
芒 格 绿 郁 萼，

du1 dɕu1 tu1 nei1 lu1
奎 奎 照 的 啊

ti1 thi1 ti1 thi1
对 面 对 面 丑 高，

仄 卅 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
zet ɲiɪ nAɪ moɪ moɪ
等 绿 里 葱 葱.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
seiɪ ɬAɪ feiɪ tshuɪ tshuɪ
树 啊 齐 苍 苍.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɬuɪ ɬAɪ dzoɪ dzaɪ suɪ
又 啊 长 着 的.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
seiɪ tshAɪ khɪɪ ɬuɪ
其 泥 所 有,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
nAɪ thiɪ thuɪ liɪ miɪ
你 它 讲 来 嘛.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɬuɪ ɬuɪ ɲeɪ zuɪ diɪ
后 百 弟 又 说:

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
kuɪ zuɪ dɪɪ vuɪ guɪ
舟 子 人 远 居.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ndzaɪ Phuɪ dzuɪ thuɪ vuɪ
楫 楫 双 白 漂.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tshuɪ ɬuɪ thiɪ dzaɪ suɪ
此 也 照 着 的

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ziɪ tshAɪ khɪɪ ɬuɪ dzoɪ
水 泥 所 也 生,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
nAɪ thiɪ thuɪ liɪ miɪ
你 它 讲 来 嘛

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
diɪ khɪɪ qAɪ LAɪ noɪ
底 壳 受 那 呢,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
buɪ tsɛɪ ɬuɪ dzuɪ dzuɪ
山 延 峯 排 排.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thiɪ ɲiɪ tɕuɪ ɬuɪ kuɪ
它 两 距 之 下,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
kuɪ zuɪ buɪ luɪ peɪ
匠 人 翅 蝶 午.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
meɪ tseɪ tɕAɪ tshuɪ buɪ
火 花 流 星 亮,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thuɪ tɕhoɪ kuɪ
銀 光 下

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
seɪ tɕhoɪ khɪɪ zuɪ diɪ
金 色 燕 儿 成.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thuɪ duɪ ɲiɪ luɪ luɪ
銀 坑 专 幽 幽.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
seɪ duɪ nuɪ duɪ duɪ
金 坑 红 丹 丹.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thuɪ seɪ sɛɪ ziɪ ziɪ
銀 金 始 市 玢.

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tshuɪ ɬuɪ thiɪ dzaɪ suɪ
这 里 百 有 的

日 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thu-t tshat khui xui dzot
銀 苗 全 𠂔 生，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
set tshat khui xui dzit
金 苗 全 𠂔 生。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thi twi nei mai bui
这 𠂔 还 不 止，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
di khoi gai lai mei
底 亮 𠂔 那 火

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
nu noi fai nu dzit
红 是 岩 红 伸。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
toi tpei dzui tpei dzit
火 焰 𠂔 脚 伸，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
mi kuai nuai pi dzit
火 烟 雾 𠂔 漫

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
mei tsei tpei bui doi
火 花 星 明 出。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tshui xui thui dzai sui
这 𠂔 里 照 着 的。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
toi tshat khui xui dzot
火 苗 何 处 生，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
nai thi thui li mi
你 它 讲 来 嘛，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
xui xui nei zui di
后 𠂔 兄 弟 呀？！

[意译] 外吐珠益(注二)家是德布氏阿举史安(注三)的子孙，根底不浅。他家的布慕笃(注四)和布慕鲁则两兄弟，都是游龙飞雁那样不平凡的人。

有一天，大哥布慕笃仁说：“我们两兄弟，好似白雁海鹰到处飞旋，飞遍天南天北天东天西，哪里都到过，就是那皮尼山还不曾走到呢，今日天气晴朗，坐在家里多不舒服？我们往那里游览去。”

他们从马厩里选出壮马，佩好鞍鞴，带着仆从，象一群不识路的小鹿子，往皮尼山去了。

皮尼山罩在杉柏参天的大箐里，这里可听到震响高空的鸿雁声，有宫庭院落，住着君和臣，师和民。宫廷里的人们正在举杯祝酒，牛角杯（注五）如黑鸟齐飞，多热闹啊！两兄弟观赏此山胜景，不用说十分羡慕。

布慕笃仁指点着山上的景色说：“你看！高天亮堂堂，大地明朗朗，晴雾绕着大山，真是宏伟壮观啦！又往左边看去，芒格（注六）大箐在阳光照映下，郁郁葱葱，树木长的齐齐整整——俗话说：‘水有源，木有根’。木是咋生的，你能说出它的根由吗？”

弟弟布慕鲁则说：“你看那远处的船家们，摇着白色的旗橹，泛舟于水上。水也有根生嘛，你又能讲得出吗？”

大哥接着又讲了：“你看对西的底可曼那（注七），峯峦排排地绵延着。两山之下，匠工们忙着冶炼，好似蝴蝶飞舞，火花如流星闪亮，从银白色的火光里，铸出金黄色的燕儿。那青幽幽的银坑长的尽是银苗，红彤彤的金坑长的都是金苗，银和金开始出孔了。还不止这些哩，你看那底可曼那的火光，映到红岩上，火焰伸出太阳脚，火烟漫起毒雾，火花闪出明星。究竟火的根苗从哪里产生呢？你讲出来听嘛，弟弟！”

注一：皮尼山，待考。

注二：吐珠益，今北盘江上流是彝族德布氏（六祖的第五家支）的下分后裔居住的地方，在今贵州兴义地区。

注三：阿举史妻，人名，属德布世系。

注四：布慕笃仁、布慕鲁则，本书中的对话人物，从书中反

噢他们是两兄弟

注五：牛角杯，用牛角做的酒杯。

注六：芒格，地名。

注七：底可曼那，地名。

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

一 SAI thA tshu hī thA mu 一股气一路风
一、气一股风一 𠂇

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
bu m Lu dzu nei
布慕鲁则着。

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thi xut zu mbA Lu
他就开讲了

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
zo xet khut m xut zo
我大位高者前，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
hei set dze mA po
小知博不驳，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
di di ku xut noi
说的会有呢

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
ku xA Lu Lu noi
行啊往了呢

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
khut gA xut sot hī
若曼之狂风，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
sut li thA mu thw
人束一门讲

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
zo li dzut dzot sut
我束听见韵

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
set gut xu khut SA
树妖鸟都栖，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
bu gut nu khut tse
山妖雾都罩，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
zi gut nu khut phut
河妖鱼都繁，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thi thw tgyi bot vi
此说头从啊

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
A sot m olv SA tphy tghy
却说天庭气熏熏

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
sɿ dui gei khui khui
始 亨 浊 沉 沉,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thiɿ biɿ xui xai ɲdzɿɿ
它 二 又 相 触,

𠂔 𠂔 𠂔
sai tɕhyɿ tɕhyɿ
气 熏 熏

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
gei khui khui xai xoi
浊 沉 沉 之 中

𠂔 𠂔 𠂔
sai thai tshui
气 一 股

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
hiɿ tai muɿ dui lui
风 一 门 兴 了。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
xui xai ɲdzɿɿ lui noi
又 相 触 了 呢

𠂔 𠂔 𠂔
biɿ zɛi zɛi
专 排 排

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
nuɿ zɛi zɛi ɕiɿ lui
红 排 排 生 了。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
xui xai dzɛi zai mi
又 啊 升 降 作

𠂔 𠂔 𠂔
mi xai biɿ
天 啊 专

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thui xai nuɿ dui lui
地 啊 赤 亨 了。

𠂔 𠂔 𠂔
mi dui li
天 亨 来

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thui dui li xui xui
地 亨 来 以 后。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
xɛi xui buɿ tsui dui
喂 与 哺 并 兴。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
tɕheɿ xui ɕɛi tsui ɕiɿ
且 与 舍 并 生。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
thiɿ loi yui xui noi
这 个 以 后 呢,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
mi thiɿ piɿ tiɿ tɕui
天 地 二 层 间。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
dziɿ tshoi ɲui dzui
日 晴 月 经,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɕiɿ tiɿ tui zuɿ zuɿ
七 层 亮 堂 堂

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
chiɿ lui ɕiɿ muɿ dui
地 也 四 门 亨,

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
mi xoi xui mi khui
天 南 与 天 北,

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
m+ fi+ xw+ m+ qoi
天 东 与 天 西。

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thi+ qit+ dzat+ xw+ du+
此 亨 在 以 后，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
su+ qut+ set+ gu+ gu+
人 古 金 甲 披，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thu+ du+ set+ du+ tu+
银 杖 金 杖 挂，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thu+ lu+ bu+ bi+ ni+
宇 宙 山 上 站。

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
at+ zot+ du+ du+
静 悄 悄 地

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
bu+ qoi+ su+ khu+ mi+
佛 言 三 句 作，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thu+ lu+ m+ khe+ mu+
宇 宙 天 北 方，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
set+ du+ thal+ zit+ ndzat+
金 坑 一 次 查，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
zit+ nal+ qit+ tsot+ nal+
水 大 四 处 记。

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
pit+ phu+ mbu+ lu+ lu+
中 央 漫 了 去

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
zit+ tshat+ thi+ xat+ dzot+
水 流 此 啊 生。

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
su+ qut+ thal+ dzot+ ndzot+
古 人 一 次 转，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thu+ lu+ m+ fi+ mu+
宇 宙 天 东 方。

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
set+ qu+ fei+ tshut+ tshut+
树 妖 齐 奄 奄，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thal+ kai+ thit+ vit+ lit+
一 枝 折 用 来，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
set+ xet+ qit+ xut+ set+
树 大 四 西 撒

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
set+ zot+ mit+ pit+ lu+
树 长 天 上 去，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
pit+ phu+ zet+ ku+ du+
中 央 篝 九 处，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thi+ thal+ zit+ xw+ du+
这 一 些 以 亨，

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
set+ tshat+ thi+ xat+ dzot+
树 根 此 也 生。

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
thu+ lu+ m+ xot+ mu+
宇 宙 天 南 方，

seidut thA dzit ndut
金坑一匙挖

lut thut thA dzoidet
龙台一次洗

mt kuit nuil pil zih
火烟雾毒漫
met siit fai nuil dzit
火焰岩红延

hit phut mbut luil luil
中央漫了去

toit tshat thit dait dzot
火根此也生

sut gwt thA dzoin dzoin
人古一回转

thut lut mt dait muil
宇宙天西方

thut dziet thA tset theit
银树一节变

seit veit thA put xait
金花一朵折

hit sai nuil sai fil
毒气红气献

thut dzit hit tshet
地上凡间

phut ghit lut khut sit
地四百里撒

ait miel zuil hit
我在今天

hit tshoit dait tshoit put
人们的六祖

khut hit khut mat
威荣所好

dzit lut khut ndzut sut
福禄所美的

seit luil tuil nuil vit
知了就晓得呀

seit dait thit dait dzot
金坑这里有

sut gwt thA dzoit tshoit
人右一次转

thut lut mt khuet hit
宇宙天北站

tshut nat thA tuil zuil
土黑一把取